



# Thông Tin Liên Lạc

*Vietnamese Catholic Community Newsletter*



***"Họ đã nhận ra Chúa khi Người bẻ bánh."***  
*"He was made known to them in the breaking of bread."*  
-Luke 24, 13-35

## Linh Mục

***Lm. Trần Văn Trị***, Quản Xứ  
(630) 890-3744

## Queenship of Mary - Roman Catholic Church

219 Armitage Road, Glen Ellyn, IL 60137

<https://trinhvuong-joliet.org/>

P: (630) 752-0332 F: (888) 343-1585

Sacrament of the Sick (Xức Dầu): (630) 890-3744

**April 19, 2026**

**Chúa Nhật thứ Ba trong Mùa Phục Sinh**  
*Third Sunday of Easter*

# Sinh Hoạt Mục Vụ

## Pastoral Activity

Tuần thứ Ba trong Mùa Phục Sinh

Third Week of Easter

04.19 <i>White</i>	Chúa Nhật <i>Sunday</i>	8:30 AM & 11:00 AM	<b>Lễ Chúa Nhật thứ Ba trong Mùa Phục Sinh, Năm A</b> <i>Third Sunday Mass of Easter</i>	Lc 24, 13-35
04.20 <i>White</i>	Thứ Hai <i>Monday</i>	-	<b>không có Lễ</b> <i>No Mass</i>	Ga 6, 22-29
04.21 <i>White</i>	Thứ Ba <i>Tuesday</i>	6:00 PM	<b>Thánh Lễ</b> <i>Mass</i>	Ga 6, 30-35
04.22 <i>White</i>	Thứ Tư <i>Wednesday</i>	6:00 PM	<b>Thánh Lễ</b> <i>Mass</i>	Ga 6, 35-40
04.23 <i>White</i>	Thứ Năm <i>Thursday</i>	6:00 PM	<b>Thánh Lễ</b> <i>Mass</i>	Ga 6, 44-51
04.24 <i>White</i>	Thứ Sáu <i>Friday</i>	-	<b>không có Châu Thánh Thể</b> <i>No Benediction</i>	
		6:00 PM	<b>Thánh Lễ</b> <i>Mass</i>	Ga 6, 52-59
04.25 <i>Red</i>	Thứ Bảy <i>Saturday</i>	-	<b>không có Lễ; kính Thánh Marcô</b> <i>No Mass; Feast, St. Mark</i>	Mc 16, 15-20 (Ga 6, 60-70)
		7:00 PM	<b>Giải Tội: xin hẹn trước khi cần</b> <i>Confession: please make an appointment in advance</i>	
		12:30 PM - 2:00 PM	<b>Sinh Hoạt - Thiếu Nhi Thánh Thể</b> <i>Eucharistic Youth Activity</i>	
		2:15 PM - 4:30 PM	<b>Lớp Giáo Lý và Việt Ngữ</b> <i>Religious Education &amp; Vietnamese Classes</i>	
04.26 <i>White</i>	Chúa Nhật <i>Sunday</i>	8:30 AM & 11:00 AM	<b>Lễ Chúa Nhật thứ Bốn trong Mùa Phục Sinh, Năm A</b> <i>Fourth Sunday Mass of Easter (Sunday of Divine Mercy)</i>	Ga 10, 1-10

### HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

TRƯỞNG

*Anh Trịnh Hùng*

PHÓ NỘI VỤ

*Chị Lê Kim Hồng*

PHÓ NGOẠI VỤ

*Chị Dương Châu*

THƯ KÝ

*Anh Trần Đắc*

THÀNH VIÊN

*Anh Trần Minh Thiệu*

*Anh Nguyễn Kha*

### CÁC BAN NGÀNH

TRƯỞNG BAN PHỤNG VỤ

*Anh Nguyễn Minh Đức*

TRƯỞNG BAN GIÁO LÝ - VIỆT NGỮ

*Chị Nguyễn Thị Phước*

TRƯỞNG TÀI CHÁNH

*Anh Trần Văn Hóa*

TRƯỞNG BAN PHỤC VỤ PHÁT TRIỂN

*Chị Ngô Thị Thanh*

*Anh Ngô Thiện*

TRƯỞNG KHÁNH TIẾT

(TRANG TRÍ-ÂM THANH-ÁNH SÁNG)

---

TRƯỞNG VĂN NGHỆ

---

TRƯỞNG BAN BÁC ÁI XÃ HỘI

*Anh Thành Ngô*

TRƯỞNG BAN TRỪNG TU

*Anh Trương Sơn*

THÔNG TIN LIÊN LẠC

*Anh Phạm Linh*

TrinhVuong.news@gmail.com

### CÁC ĐOÀN THỂ

ĐOÀN THIẾU NHI THÁNH THỂ "NGUỒN SỐNG"

*Chị Jessica Đặng*

CA ĐOÀN GIÁO XỨ TRINH VƯƠNG

*Anh Nguyễn Phú Cường*

CHƯƠNG TRÌNH THĂNG TIẾN HÔN NHÂN

---

HỘI KNIGHTS OF COLUMBUS

*Anh Cường Nguyễn*

HỘI CÁC BÀ MẸ CÔNG GIÁO

*Chị Oanh Phạm*

# Chương Trình Trong Tuần

## Weekly Agenda

### Ý Cầu Nguyện trong tuần | Mass Intention within this week

- ◆ Cầu cho linh hồn Anna Trần Thị Sắc, theo ý xin của các con cháu ở New Orleans.
- ◆ Cầu cho linh hồn Anna Trần Thị Sắc, theo ý xin của 2 người ẩn danh.
- ◆ Cầu cho linh hồn Anna Trần Thị Sắc, theo ý xin của gia đình ông Ngụy.
- ◆ Cầu cho linh hồn Maria Nguyễn Thị Châu, theo ý xin của gia đình.
- ◆ Cầu cho linh hồn Anna Nguyễn Thị Niên, theo ý xin của gia đình anh chị Trâm Trục.
- ◆ Cầu cho linh hồn Phêrô Nhân và Anna Khân, theo ý xin của gia đình.
- ◆ Cầu cho linh hồn Têrêsa Nguyễn Thị Viết và Phêrô Nguyễn Khanh, theo ý xin của chị Phú Cường và Mỹ Hạnh.
- ◆ Cầu cho linh hồn Anna Lê Thị Hoan (giỗ), theo ý xin của anh chị Duy Hồng.
- ◆ Cầu cho linh hồn Phêrô Nguyễn Ngọc Đường (mới qua đời ở Việt Nam), theo ý xin của anh chị Ngọc Trần và Phùng Cao.
- ◆ Cầu cho linh hồn Anphongsô Trần Đình Phương (giỗ 100 ngày) và các linh hồn mồ côi, theo ý xin của anh chị Hiếu Hằng.
- ◆ Cầu cho linh hồn Maria Nguyễn Thị Đẹp, theo ý xin của anh chị Dũng Phương.
- ◆ Cầu cho linh hồn Giuse, Maria, và Micae Phạm Phê, theo ý xin của gia đình anh chị Nga Thiện.
- ◆ Cầu cho linh hồn Phêrô Túy, Anna Nghĩa, Phêrô Tiến, và Giuse Bình, theo ý xin của anh chị Đức Lan.
- ◆ Cầu cho linh hồn Maria Yến Nhi; và cầu bình an cho gia đình, theo ý xin của anh chị Tài Phương Phạm.
- ◆ Cầu cho linh hồn Phaolô và ĐaMinh Ricky; và cầu bình an cho gia đình, theo ý xin của anh chị Thảo Loan.
- ◆ Tạ ơn Chúa, Đức mẹ, và thánh cả Giuse; và cầu bình an cho gia đình, theo ý xin của bà Kính.

Xin Chúa lắng nghe những lời chúng con cầu xin cho những ý chỉ trên, và dẫn các linh hồn về hưởng Thánh Nhan Chúa trên Thiên Đàng.

### Cầu Nguyện cho Bệnh Nhân

- ◆ Nguyễn Thiên Phú Paul
- ◆ Lê Thị Thu

### Suy Niệm | Reflections

Hôm nay là Chúa Nhật 3 Phục Sinh, là mùa chúng ta mừng Chúa sống lại từ cõi chết.

Lời Chúa hôm nay cho biết Chúa sống lại đồng hành với hai môn đệ ngã lòng thất vọng trên đường Emmau, để biến đổi lòng các ông, giúp các ông trở lại tin theo Người, làm môn đệ Người.

Chúng ta sốt sắng dâng Thánh Lễ. Xin Chúa Phục Sinh biến đổi tâm hồn chúng ta, cho chúng ta tin Chúa vững vàng mỗi khi gặp gian nan thử thách.



# Lời Chúa

## Word of God

**Bài Đọc I** Cv 2, 14. 22b-33

*"Cái chết không tài nào khống chế được Người mãi."*

Bài trích sách Công vụ Tông Đồ.

Trong ngày lễ Ngũ Tuần, ông Phê-rô đứng chung với Nhóm Mười Một lớn tiếng nói với dân chúng rằng: "Thưa anh em miền Giu-đê và tất cả những người đang cư ngụ tại Giê-ru-sa-lem, xin biết cho điều này, và lắng nghe những lời tôi nói đây.

"Đức Giê-su Na-da-rét, là người đã được Thiên Chúa phái đến với anh em. Và để chứng thực sứ mệnh của Người, Thiên Chúa đã cho Người làm những phép màu, điềm thiêng và dấu lạ giữa anh em. Chính anh em biết điều đó. Theo kế hoạch Thiên Chúa đã định và biết trước, Đức Giê-su ấy đã bị nộp, và anh em đã dùng bàn tay kẻ dữ đóng đinh Người vào thập giá mà giết đi. Nhưng Thiên Chúa đã làm cho Người sống lại, giải thoát Người khỏi những đau khổ của cái chết. Vì lẽ cái chết không tài nào khống chế được Người mãi. Quả vậy, vua Đa-vít đã nói về Người rằng: Tôi luôn nhìn thấy Đức Chúa trước mặt tôi, vì Người ở bên hữu, để tôi chẳng nao lòng. Bởi thế tâm hồn con mừng rỡ, và miệng lưỡi hân hoan, cả thân xác con cũng nghỉ ngơi trong niềm hy vọng. Vì Chúa chẳng đành bỏ mặc linh hồn con trong cõi âm ty, cũng không để Vị Thánh của Ngài phải hư nát. Chúa sẽ dạy con biết đường về cõi sống, và cho con được vui sướng tràn trề khi ở trước Thánh Nhan.

"Thưa anh em, xin được phép mạnh dạn nói với anh em về tổ phụ Đa-vít rằng: người đã chết và được mai táng, và mộ của người còn ở giữa chúng ta cho đến ngày nay. Nhưng vì là ngôn sứ và biết rằng Thiên Chúa đã thề với người là sẽ đặt một người trong dòng dõi trên ngai vàng của người, nên người đã thấy trước và loan báo sự phục sinh của Đức Ki-tô khi nói: Người đã không bị bỏ mặc trong cõi âm ty và thân xác Người không phải hư nát. Chính Đức Giê-su đó, Thiên Chúa đã làm cho sống lại; về điều này, tất cả chúng tôi xin làm chứng. Thiên Chúa Cha đã ra tay uy quyền nâng Người lên, trao cho Người Thánh Thần đã hứa, để Người đổ xuống : đó là điều anh em đang thấy đang nghe."

Đó là Lời Chúa. —**Tạ ơn Chúa.**

**Đáp Ca** Tv 15, 1-2a và 5. 7-8. 9-10. 11

**Đáp: Chúa sẽ chỉ cho con được thấy đường lối trường sinh.**

1. Xin bảo toàn con, này đây lạy Chúa, con tìm nương tựa Ngài. Xinh thưa cùng Chúa: Ngài là Chúa tể con, là gia nghiệp, phần chén của con. Và chính Ngài nắm giữ vận mạng con. —**Đáp**
2. Chúc tụng Thiên Chúa là Cha từ ái ban lời khuyên dịu dàng. Con luôn ngày đêm đặt Ngài trước mặt con, lòng nhủ thầm: này Chúa cạnh bên, còn ưu phiền, nao núng sợ điều chi. —**Đáp**
3. Nên lòng mừng vui, hồn luôn thanh thoi, thân nghỉ giấc an vui. Vì này lạy Chúa, Ngài chẳng nỡ để con bị hủy diệt ở chốn mồ sâu, rồi héo tàn, hư nát cùng thời gian. —**Đáp**
4. Lối đường trường sinh Ngài sẽ dìu bước con về bến yêu thương. Tâm tư hỉ hoan được ở trước Nhan Thánh. Gần bên Ngài, hạnh phúc nào hơn, ở bên Ngài, vui sướng ngập lòng con. —**Đáp**

**Bài Đọc II** 1 Pr 1, 17-21

*"Anh em đã được cứu chuộc nhờ bửu huyết của Con Chiên vẹn toàn là Đức Ki-tô."*

Bài trích thư thứ nhất của thánh Phê-rô tông đồ.

Anh em thân mến, Thiên Chúa là Đấng không vị nể ai, nhưng cứ theo công việc mỗi người mà xét xử. Vậy nếu anh em gọi Người là Cha, thì anh em hãy đem lòng kính sợ mà sống cuộc đời lữ khách này. Anh em hãy biết rằng không phải nhờ những của chóng hư nát như vàng hay bạc mà anh em đã được cứu thoát khỏi lối sống phù phiếm do cha ông anh em truyền lại. Nhưng anh em đã được cứu chuộc nhờ bửu huyết của Con Chiên vẹn toàn, vô tỳ tích, là Đức Ki-tô. Người là Đấng Thiên Chúa đã biết từ trước, khi vũ trụ chưa được dựng nên, và Người đã xuất hiện vì anh em trong thời cuối cùng này. Nhờ Người, anh em tin vào Thiên Chúa, Đấng đã cho Người trở dậy từ cõi chết, và ban cho Người được vinh hiển, để anh em đặt niềm tin và hy vọng vào Thiên Chúa.

**4** Đó là Lời Chúa. —**Tạ ơn Chúa.**

**"Lạy Chúa Giê-su, xin giải thích cho chúng con những lời Thánh Kinh.  
Xin làm cho tâm hồn chúng con được sốt sắng khi nghe lời Chúa nói với chúng con." —Alleluia**

**Tin Mừng** Lc 24, 13-35

*"Họ đã nhận ra Chúa khi Người bẻ bánh."*

Tin Mừng Chúa Giê-su Ki-tô theo thánh Lu-ca.

Vào ngày thứ nhất trong tuần, có hai người trong nhóm môn đệ đi đến một làng kia tên là Em-mau, cách Giê-ru-sa-lem chừng mười một cây số. Họ trò chuyện với nhau về tất cả những sự việc mới xảy ra. Đang lúc họ trò chuyện và bàn tán, thì chính Đức Giê-su tiến đến gần và cùng đi với họ. Nhưng mắt họ còn bị ngăn cản, không nhận ra Người. Người hỏi họ: "Các anh vừa đi vừa trao đổi với nhau về chuyện gì vậy?" Họ dừng lại, vẻ mặt buồn rầu.

Một trong hai người tên là Co-lê-ô-pát trả lời: "Chắc ông là người duy nhất trú ngụ tại Giê-ru-sa-lem mà không hay biết những chuyện đã xảy ra trong thành mấy bữa nay." Đức Giê-su hỏi: "Chuyện gì vậy?" Họ thưa: "Chuyện ông Giê-su Na-da-rét. Người là một ngôn sứ đầy uy thế trong việc làm cũng như lời nói trước mặt Thiên Chúa và toàn dân. Thế mà các thượng tế và thủ lãnh của chúng ta đã nộp Người để Người bị án tử hình, và đã đóng đinh Người vào thập giá. Phần chúng tôi, trước đây vẫn hy vọng rằng chính Người là Đấng sẽ cứu chuộc Ít-ra-en. Hơn nữa, những việc ấy xảy ra đến nay là ngày thứ ba rồi. Thật ra, cũng có mấy người đàn bà trong nhóm chúng tôi đã làm chúng tôi kinh ngạc. Các bà ấy ra mộ hồi sáng sớm, không thấy xác Người đâu cả, về còn nói là đã thấy thiên thần hiện ra bảo rằng Người vẫn sống. Vài người trong nhóm chúng tôi đã ra mộ, và thấy sự việc y như các bà ấy nói; còn chính Người thì họ không thấy."

Bấy giờ Đức Giê-su nói với hai ông rằng: "Các anh chẳng hiểu gì cả! Lòng trí các anh thật là chậm tin vào lời các ngôn sứ! Nào Đấng Ki-tô lại chẳng phải chịu khổ hình như thế, rồi mới vào trong vinh quang của Người sao? Rồi bắt đầu từ ông Mô-sê và tất cả các ngôn sứ, Người giải thích cho hai ông những gì liên quan đến Người trong tất cả Sách Thánh.

Khi gần tới làng họ muốn đến, Đức Giê-su làm như còn phải đi xa hơn nữa. Họ nài ép Người rằng: "Mời ông ở lại với chúng tôi, vì trời đã xế chiều, và ngày sắp tàn." Bấy giờ Người mới vào và ở lại với họ. Khi đồng bàn với họ, Người cầm lấy bánh, dâng lời chúc tụng, và bẻ ra trao cho họ. Mắt họ liền mở ra và họ nhận ra Người, nhưng Người lại biến mất. Họ mới bảo nhau: "Đọc đường, khi Người nói chuyện và giải thích Kinh Thánh cho chúng ta, lòng chúng ta đã chẳng bừng cháy lên sao?"

Ngay lúc ấy, họ đứng dậy, quay trở lại Giê-ru-sa-lem, gặp Nhóm Mười Một và các bạn hữu đang tụ họp tại đó. Những người này bảo hai ông: "Chúa trỗi dậy thật rồi, và đã hiện ra với ông Si-môn." Còn hai ông thì thuật lại những gì đã xảy ra dọc đường và việc mình đã nhận ra Chúa thế nào khi Người bẻ bánh.

Đó là lời Chúa. —**Lạy Chúa Kitô, ngợi khen Chúa.**

**Suy Niệm Lời Chúa** | *Gospel Reflections*

Làm môn đệ là một cuộc đồng hành có đến và ra đi, cùng tiến bước, cùng nối kết và có trở về.

1. Tôi có sẵn lòng đón tiếp Chúa để Ngài ở lại trong tôi và mở mắt tôi ra không?
2. Tôi có nhận ra Chúa hay vẫn mờ mắt vì muốn Chúa làm theo ý tôi?
3. Tôi đang đồng hành về hướng Chúa gọi, hay đang bỏ đi theo ý riêng của tôi?

*Discipleship is a story of journey, including coming and leaving (Jerusalem), walking along, staying together, and returning.*

1. Do I show hospitality to Jesus so that he will stay with me and open my eyes?
2. Do I have false hopes that blinds me from seeing Jesus?
3. In what direction am I walking on the journey toward discipleship?

# Tin Tức Trong Giáo Xứ

## Parish News

### Tài Chính của Giáo Xứ | Parish Finance

<b>Đóng Góp trong Chúa Nhật</b> 04.05.2026	\$4,356.00	Cảm tạ quý ông bà và anh chị em.
<i>Sunday Contribution</i>		<i>Thank you!</i>
<b>Rice Bowl not counting coins</b>	- \$909.00	
<b>2026 Catholic Ministries Annual Appeal</b> through 04.07.2026		
Goal – Chỉ Tiêu	<b>\$17,400.00</b>	
Amount Pledged – Số Tiền Hứa Cho	\$11,135.00	
Amount Paid – Số Tiền Đã Đóng	\$11,035.00	
Balance Due – Số Tiền Chưa Trả	<b>\$100.00</b>	
Donor Count - Số Người Đóng Góp	32	
2025 Rebate	\$0.00	

### :: Announcements / Thông Báo ::

#### Hội Ngộ Đồng Hương và Thân Hữu Vinh Phú

Thân chào quý đồng hương và thân hữu Vinh Phú hải ngoại. Như quý vị đã biết, cứ khoảng 2 hoặc 3 năm Hội Ngộ Đồng Hương và Thân Hữu Vinh Phú được tổ chức một lần để chúng ta có dịp gặp gỡ, hàn huyên, chia sẻ cuộc sống ...

Năm nay, Hội Ngộ Đồng Hương và Thân Hữu Vinh Phú sẽ được tổ chức tại:

**Nhà Dòng Ngôi Lời:** 11316 Cypress Avenue, Riverside, CA 92505

**Từ trưa Thứ Sáu ngày 3 tháng 7 đến trưa Chúa Nhật 5 tháng 7-2026**

Để biết thêm mọi chi tiết xin xem trong trang mạng Vinh Phú hoặc liên lạc với các anh:

(630) 947-3858 - **Nguyễn Hồng Linh** | (630) 935-5125 - **Nguyễn Ngọc Bắc** | (630) 890-1420 - **Trần Văn Hóa**

#### Kết quả Xổ Số đầu năm Mừng Xuân Bính Ngọ 2026

Giải nhất \$1,500 | số 26107, nhì \$1,000 | số 26350, ba \$500 | số 26742

Xin liên lạc chị Hồng Lê (630-407-7362) để nhận giải. Sau ngày 5/31, tiền thưởng xin được nhập vào quỹ Giáo xứ.

**Che Viet Coffee & Tea**  
724 W Army Trail Rd  
Carol Stream, IL 60188  
Phone: (630) 855-6550

**Business Hours:**  
8:00am - 7:00pm  
Saturday: 08am - 08pm  
Sunday: 10am - 08pm  
Thursday: Closed

**Các Loại Nước Mía:**  
- Nước Mía Đặc Biệt  
- Nước Mía Tắc  
- Nước Mía Dầu  
- Nước Mía Khóm  
- Nước Mía Sầu Riêng

**Các Món Thức Ăn Nhẹ:**  
- Bánh Mì Đặc Biệt  
- Cơm Cháy Kho Quẹt  
- Bánh Tráng Trộn  
- Bánh Flan  
- Nếp Cẩm Sữa Chua

**Các Loại Cà Phê Ngon:**  
- Cà Phê Trứng  
- Cà Phê Dừa  
- Cà Phê Muối  
- Cà Phê Lá Dứa  
- Cà Phê Ube  
- Cà Phê Bạc Xiu  
- Cà Phê Sữa Đá

**Cà Phê Trứng**  
**Cà Phê Dừa**

**TRY ME!**  
**NEW Menu ITEMS**

**Các Món Chè Việt:**  
Chè Thập Cẩm Đặc Biệt  
Chè Dừa Dầm  
Chè Nhiều Màu  
Chè Bánh Flan  
Chè Sương Sa-Hạt Lựu  
Chè Nếp Cẩm-Bơ  
Chè Nếp Cẩm Khoai Môn  
Chè Nếp-Bơ-Sầu Riêng  
Chè Nếp-Xoài  
Dừa Tươi-Sương Sáo-Mít  
Nhân-Hạt É-Dừa Tươi  
Dừa Tươi-Sương Sấm

**Chè Nhiều Màu**  
**Sữa Trứng Sốt**  
**Chè Trứng Dầm**  
**Sương Sa-Hạt Lựu**  
**Chè Nếp Cẩm Món**  
**Chè Nếp-Bơ-Khoai Môn**

**Chè Bánh Flan**  
**Chè Sương Sa-Hạt Lựu**  
**Chè Nếp-Xoài**  
**Chè Thập Cẩm Đặc Biệt**

**Multi-Color Dessert**  
**Sữa Trứng Sốt**  
**Chè Trứng Dầm**  
**Sương Sa-Hạt Lựu**  
**Chè Nếp Cẩm Món**  
**Chè Nếp-Bơ-Khoai Môn**

**Flan Cake Dessert**  
**Chè Sương Sa-Hạt Lựu**  
**Chè Nếp-Xoài**  
**House Combo Special**

**BUY 5 GET 1 FREE!**



**CAMEO DENTISTRY**

293 N. Barrington Road 70 Stratford Drive  
Streamwood, IL 60107 Bloomingdale, IL 60108  
630.872.1050 630.893.5253

**TRACY TRAN**

C. 630.890.8947  
tracy.tran@cbexchange.com  
tracytran.cbintouch.com  
Lic#: 475.134943



610 E. Roosevelt Road, Ste. 100  
Wheaton, IL 60187

**COLDWELL BANKER | REALTY**



TRACY TRAN

**SAIGON Oriental Market**

614 E St. Charles, Carol Stream, IL 60188  
Tel: 630-653-6355 Fax: 630-653-3886

Đầy đủ các loại thực phẩm Á Đông.  
Always FRESH for your Family!

**Special Family,**

Giúp bạn bảo vệ những thứ quan trọng nhất.

Hãy cùng dành thời gian để trao đổi các nhu cầu bảo hiểm xe, bảo hiểm nhà và bảo hiểm nhân thọ của bạn.



**Hieu Tran, LUTCF**  
Agent  
310 S Main Street, Suite G  
Lombard, IL 60148-2692  
hieu.tran@countryfinancial.com  
(630) 620-9295



**Thu Kutter**  
Associate Agent  
310 S Main Street, Suite G  
Lombard, IL 60148-2692  
thu.kutter@countryfinancial.com  
(630) 620-9295



AUTO | HOME | LIFE | BUSINESS | RETIREMENT

Các hợp đồng bảo hiểm Nhà và Xe ô tô được phát hành bởi COUNTRY Mutual Insurance Company®, COUNTRY Casualty Insurance Company® hoặc COUNTRY Preferred Insurance Company®, Bloomington, IL.

Country Financial Agent for 25 Years



**Huyen Nguyen**

Agent

226 W Army Trail Road  
Carol Stream, IL 60188-9368  
Bus 630 517 8112 Fax 630 949 8924  
huyen.nguyen.d90y@statefarm.com  
www.huyenismyagent.com



Hablamos Español

**GẤP GẤP GẤP!**

Tiệm đồng khách, bảo đảm  
lương trên \$ 1,000 / tuần

Mọi chi tiết xin gọi :

Chị Trang # **708-655-6751**

Or Linda # **708-369-0630**



Salerno's Rosedale Chapel  
450 W. Lake Street  
Roselle, IL 60172  
T: (630) 889-1700  
F: (630) 582-5238



**OUR SERVICES**

Funeral & Burial  
Cremation  
Graveside  
Memorial  
Pre-arrangement &  
pre-payment available



**Helen Chau-Hien Hoang**

ABR, CSC, PSA, RENE, SRS  
**214-862-4161**  
house2helen@gmail.com  
house2helen@worthclark.com

10 N Martingae Rd. # 4153  
Schaumburg, IL 60172

**Helen Chau-Hien**

**B & H Pharmacy**  
*Small enough to care!*

Binh C Nguyen, Pharm D  
Monday-Friday: 10am-6pm  
Saturday: 9am-2pm  
Sunday & Major Holiday: Closed  
Pharmacy accepts electronic-Rx

602 E North Avenue  
Carol Stream, IL 60188  
SEC of Schmale & North Avenue

(630) 230-6588 Phone  
(630) 868-3748 Fax

**TRUNG HEATING & COOLING**

Repair & Maintenance Services  
Install Water Heaters  
Lắp đặt, bảo trì, sửa chữa máy lạnh và máy sưởi  
Lắp đặt bình nước nóng  
Liên lạc: Trung 630-489-8710

**Covesafe Financial Services Inc.**

Quý vị muốn biết thêm chi tiết về:

- o Bảo hiểm sức khỏe y tế (Obama Care)
- o Medicare
- o Bảo hiểm nhân thọ (Life Insurance)
- o 401K Rollover
- o Annuity
- o Quỹ hưu trí

Xin liên lạc

**Ngọc Trần-Lic 17428931-Tel (312) 610-3394**  
**Cường Hoàng-Lic 21097257-Tel (773) 990-0665**  
4342 W Lawrence Ave., Chicago, IL 60630

**QUÁN TÌNH GX TRINH VƯƠNG**

Nhận nấu ăn cho các bữa tiệc.

Xin liên lạc  
Chị Thanh 630-827-9965  
Anh Thiện 630-240-1078

**Value Services**

Auto Body - Mechanical - Transmission - Towing Service

Emission - Computer Control Specialist  
Brake - Exhaust System - Electrical  
Suspension - Heat - Air Conditioner

**DAC TRAN**  
6040 N. Broadway Ave. Telephone (773) 764-0550  
Chicago, IL 60660 Fax (773) 764-0538

**RE/MAX Plaza**

**ANNA V - (262) 581-8588**

- CHUYÊN GIA ĐỊA ỐC UY TÍN HÀNG ĐẦU TẠI ILLINOIS
- TOP PRODUCING AGENT NHIỀU NĂM
- TOP 15% REALTOR CÓ SỨC ẢNH HƯỞNG TẠI ILLINOIS
- CHUYÊN GIA TƯ VẤN CHUYÊN MỤC MUA NHÀ Ở & ĐẦU TƯ - ĐÀI TRUYỀN HÌNH TIẾNG VIỆT TẠI ILLINOIS

**LAW OFFICE OF JOHANN CHAU** Kể từ năm 2011  
Xây dựng gia đình vững mạnh hơn  
**(312) 529-7853**

**TƯ VẤN MIỄN PHÍ**  
Tư vấn tại nhà hoặc bệnh viện  
Nói tiếng Việt

Văn Phòng: •Chicago •Lake View,  
•Park Ridge •Rolling Meadows  
•Downers Grove •Oak Brook •Lisle

**Di Chúc  
Giao Thác Di Sản  
Thừa Kế Di Sản**

**Johann Nguyễn Châu**  
Luật Sư Thừa Kế Di Sản